

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامنه مرا جعت
اولئیدر درج اولئمیان
اوراق اعاده اولئماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقندر .

سرمه م
سر
۱۳۰۷

مراط امیرا

ولایتده و درسعادته محل
اقامت لرینه کوند رملک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
النق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایلنی ۳۰ غروشه در .
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنجی نومرو دن
اعتبارا برسنه لک و یاخود
الی ایلنی اوله رق قید
اولنور .

مقالات علمیه و فنیه نلک واسطه انتشاری ، کلزار ادبیاتک تجلیده آثار بر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۷۷

سر محردی : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در

حکومتار کنیدی بقالری نی تأمین ایتک
ایچون — فریضه عدل و حقانیت، شریعت
و حکمت، فضیلت و معرفت، بالاغتای ایجابات
عصریه توفیق حرکات ایله اداره سیاسیه -
لری قواعده مدینه تطبیق ایلرلر ملتک
محافظی — جناب خیرالفاظین در فصل که
وقتیله کله نیره توحید — قابل هدایت اولان
آحادی جاب ایله بر هیئت معظمه اسلامیة
تشکیل ایلمش ایسه ینه تشنت و تفرقه
دوشن افرادی جمع ایدرک دائره اتحاد
آلوده برنشئه مدینت حصوله کتیر آینه
دوران نلر کوستر.

عارفی حکمت

(شیخ سعدی) حقنده کی منظومه اوزرینه
بعض مطالعات

شاعر آتش زبانه عا کف بک افنری

۱۵ مارت ۱۳۱۴

مابعد

ظنمه کوره بزده (سعدی) کهنده
برشاصر بی نظیر یتشمه مشدر . (فضولی)
نک رقیله (ندیم) ک نراهته (نفی) نک
شدنی مزج ایدرک میدان برمزوج معتدل
چقارمق قابل اولسه ایدی، حضرتک
آتارینه ترکیه دن نظیره لر کوستر بله بیلردی.
مع مافیه اکابر ارباب سخمنز کند یسندن
بارلاق پارلاق اقتباسانده، کوزل کوزل
استغاضانده بولنه رق اوادیب حکیمک، او
شاعر رحیمک شاکردی اولدقلری نی قسماً
اثبات ایتشلردر.

(سنان) پاشا او مناجات علویه بی،

شبه سز،

«یارب بربدان رحمت کن که برنیکان خود
رحمت کرده که ایشان را نیک آفریده!»

«من اگر هزار خدمت بکنم، کناهکارم..
تو اگر هزار چون من بکشی که بی کناهی.»

«هر چه رود بر سرم... چون تو پسندی رواست
بنده چه دعوی کند حکم خداوند راست.»

کی انفاس مبارک بی اوراد جان و وجدان
ایتدکن صوکره یازمشدر.

(فضولی) نک او محرق سوزنی،

«شی یاد دارم که چشم نخت
«شدیم» پروانه با شمع گفت:
«که من عاشقم کر بسوزم رواست،
«ترا کریه و سوز باری چراست؟
«بگفت، ای هوا دار مسکین من،
«برفت انکین یار شیرین من...
«چو شیرینی از من بدر می رود
«چو (فرهاد)م آتش بر می رود...
«همی گفت، هر لحظه سیلاب درد
«فرومی دویدش بر خسار زرد.
«که ای مدعی عشق کار تو نیست،
«که نه صبر داری، نه یار ای ایست!
«تو بگریزی از پیش یک شعله خام،
«من ایستاده ام تا بسوزم تمام...
«ترا آتش عشق اگر بر بسوخت،
«مرا بین که از پای تا سر بسوخت!...»

کی پارچه لری او قورکن دوکدی کوز
یاشلری ایله کسب اعتدال و رقت ایتمه -
مشمیدر؟

(ابن کمال)، (باقی)، قوجه (راغب)
(نابی)،

«عالم اندر میانه جهال،
«مثلی گفته اند صدیقان:
«شاهدی در میان کوران است،
«مصحفی در سرای زندیقان.»

«آن که قرارش نکرقتی و خواب،
«تا کل و نسرین نفشاندی نخست؛
«کردش کیتی کل رویش بریخت،
«خار بنان بر سر خاکش برست.»

«دشمنان را بجای خویش بگذار،
«تا قیامت کنند رستاخیز...»

«مرغ از بیضه برون آید و روزی طلبد
«و آدمی بچه ندارد خبر از عقل و تمیز؛
«آن که ناکام کسی کشت بجزی نرسید،
«وین بتمکین و فضیلت بگذشت از همه چیز.»

«آبکینه، همه جا هست، ازان قدرش نیست،
«لعل دشوار بدست آید، ازان قدرش عزیز،
یارچه لری قیمتند» سوز سوبلمک ایچون
— کیم بیلیر — نه قدر اوزنمشلردر.

(نفی) کی برداهیه سخن،

«پیل کو، ناکتف و بازوی کردان بیند،
«شیر کو، ناکف و سر پنجه مردان بیند.»

«من آنم که در شیوه طعن و ضرب،
«برستم بیاموزم آداب حرب.»

«بتقلید کافر شدم روز چند،

«برهن شدم در مقالات (زند)!»

کی سوزلره ایرکلمه مشدر می ظن اولنور؟
(ندیم) نک «ای عالم مثلك سیاح

هوشیاری!» قطعه بدیعه سی احتمال که

«چون است حال بوستان، ای باد نوبهاری؟

«از بلبلان بر آرد فریاد بی قراری.

«ای کج نوش دارو، برخستگان نک کن،

«مرهم بدست و مارا مجروح می گذاری!..

«یا خلوتی بر آور، یا برقی فرو هل.

«ورنه بشکل شیرین شوراز جهان بر آری

«هر ساعت از لطیفی رویت صرق بر آرد،

«چون بر شکوفه بارد باران نوبهاری.

«عود است ز بردامن، یا کل در آستینت،

«یامشک در کر بیان... بنمای تاجه داری!..»

منظومه دل آراسندن کوکله کلن نشوه

و نزاهت اوزرینه یازمشدر.

(غالب) ددمنک، کاسه دماغی بر آسمان

علویت ایدن،

«بشر ما درای جلالش نیافت،

«بصر منتهای کالاش نیافت»

«یتیمی که نا کرده قرآن درست،

«کتبخانه چند ملت بشست»

صورتسند کی تسبیح لک، لغت لک بخش

ایتدیکی حامیدر؟

حاصلی

«کردون بر آسیاب فلاکت مداردر،

«گویا ایچنده آدم آواره دانه در.»

یت دل آراسی،

« این کر سنه كرك بی رحم ،
 « خود سیر نمی شود ز مردم ،
 « اینای زمان مثال كندم ،
 « وین دور فلک چو آسیاب است »

قطعه رعاسندن طاملاش ، (جزمی) به
 بشقه بر زینت بخش ایدن « مادرله پدر
 اولوب بهانه » منظومه نازینی ،

« ای که وقتی نطفه بودی در شکم ،
 « وقت دیگر طفل بودی شیر خوار ،
 « مدتی بالا كرفنی تا بلوغ ،
 « سرو بالایی شدی ، سیمین عذار
 « همچنین تا مرد نام آور شدی ،
 « فارس میدان و مرد كارزار .
 « آن چه دیدی بر قرار خود نماند ،
 « و آن چه بینی هم نماند بر قرار ... »

« دیروز و این شخص و شکل نازنین ،
 « خاک خواهد کشتن و خاکش غبار . »

پارچه سندن اقتباس انوار اتمش ، « رحم
 ایت ، بکا یا فقدم الله ! » زمزمه علویه سی ،

« سیلاب ز سر گذشت یارا ،
 « زاندازه بدر مبر ، جفا را
 « باز آی که از غم تو مارا ،

« چشمی و هزار قطره آب است ، »

نغمه روحایسندن بعضی انکاسانه مظهر
 اولمش ، « ایوا نهیر ، نه یار قالدی » این
 کزیننه ،

« ای ساربان آهسته رو ، کارام جانم می رود ،
 « و آن دل که با خود داشتم ، بادلستم می رود ،
 « من مانده ام ، مهجور ازو ، بیچاره و رنجور ازو ،
 « کوی که نیشی دور ازو ، در استخیم می رود .
 « بگذشت یار دلکشم ، بگذشت عیش ناخوشم ،
 « چون مجری در آتشم ... کز سر دختم می رود .
 « کفتم به نیرنگ و فسون ، پنهان کنم راز درون ،
 « پنهان نمی ماند که خون بر آستانم می رود !
 « در رفتن جان از بدن ، گویند هر نوعی سخن ،
 « من خود بچشم خویشتن دیدم ، که جانم می رود !
 « مسقط حزن آ کیندن سوزش در دو گلش ؛
 « مادام که مطلق العناندر ،
 « آواره به هر بر آشیاندر . »

شعر بدیعنک ،

« آن را که جای نیست ، همه شهر جای اوست ؛
 « درویش را کجا که شب آید سرای اوست . »

بیت لطیفندن چقمش بولندینی همان ده
 کوزله چارپیور کی اولور .

ادبیانه انتساب املنی تعقیب ایدنلر من
 ایچنده (سعدی) بی او قومایانلر آز دکلدر .
 بو باده کی اهمالک سببی نه در ؟ بنم اکلا یا -
 بیلد یکمه کوره بوکا ظاهرأ ایکی سبب
 واردر : (سعدی) بی بکنه مامک ، اکلا -
 یامامق .

بر شیئک قبول و یا ردی اونک کوزلجه
 تتبع و تدقیقندن صوکره اولوق لازم کله چکی
 شبه سزدر . (سعدی) بی بکنمک
 ایسته مینلرک جرأنی بویله بر تدقیق نتیجه -
 سیمیدر ؟ خیر ، حضرتی تتبع و مطالعه ایدن
 برکیمسه — نه قدرده انصافمن اولسه —
 بو جرأنده بولسه ماز . بو جرأت ، خود
 بخود ، جف القلم در میان ایدمک ایسته -
 نیلیور که بونک مردودیتی سوز کوتور من .
 خصوصاً (سعدی) بی اغیار بیله بکنوب
 کیتکده یوزلر جه سنه در پابرجای ثبات
 اولوب طور مقدمه در .

بو بکنمه مک اولو اورطه بر بکنمه مک
 اولوبده مطالعه سندن حاصل اولان فائده ،
 اختیار اولان زحمته ، ضایع ایدیلن وقته
 دکنر دیمک صورتند بر شی ایسه ینه
 طوغری دکلدر . شعر و اخلاق نقطه نظر -
 ندن (سعدی) نک آناری غریبه برنجی
 درجه ده بولنان آنار شعریه و اخلاقیه دن
 نیچون کری قالسین ؟ خصوصاً غریبیلرک
 آناری بزم مزاج ملیحه بکده ملایم کله مه -
 مک طبیعی اولدینی حلاله ، (کاستان) و (بوستان)
 ایله مواعظ ، حکمت دینیه و آداب اسلامیه -
 مزک دقایق کوزم دیلرک یازلمشدر . بزم
 بونلرک تأمین ایدنیکی فائده صحیحیه بی برابر
 غریبی تأمین ایده من .

سوزده غرب و شرق و یا خود فلان
 و فلان ملت ایچون دکل ، علی الاطلاق انسان
 و انسانیت ایچون یازلمش اولوق اوزره کوستر -
 یلن آثار غریبه ده — حکمت جلیله اسلام -
 میه نک تعقیبی وجهله انسانیتک اکمال مسعو -
 دیت حال و معیشتی یولنده — فکر دینی

تلقین ایدمک اقتضا ایدرکن ، یالکز نصرانیت ،
 یا خود عدم دیانت ترویج ایدمک ایسته نلمشدر .
 شو قدر عجزمله برابر شویله بویوک بر

مسئله حقننده حسب حالده بولمغه جرأتم معذور
 طوتلسون . علی الاطلاق انسان و انسانیت
 ایچون یازلدینی ادما اولنان او آثار غریبه ده
 او قدر غرض کارلق یورودلدیکی میدانده
 ایکن — معالی حقیقه اخلاقیه و ادبیه بی
 ترویج ایدن و محتویاتنده بولنه بیله جک غرض
 هر حالده بزم فائده منی مستلزم اولان —
 آثار ملیه و اسلامی مزک هیچه صایلمق
 ایسته نلدیکی کورمک انسانه عجزنی ، حدینی
 اونوتدیر پیور .

آثار غریبه ایله اشتغالمن بزم ایچون
 او قدر مفید بر منیت مخصوصه اولدینی حلاله
 کندی آثار ملیه منی بغیر حق اهل ایتد -
 یرلمیدر ؟ بو حال شایسته شان حیت اولور می ؟
 کله لم ، اکلا یامامق مسئله سنه : (سعدی) بی
 اکلا یامامق سوزی بر عثمانی ایچون شایان
 قبول بر سوزمیدر ؟ لسانی بیلن بر عثمانی
 فارسی بی او قویوب اکلا یامامی ؟

معلوم مدرکه برلسانه انتسابده انسانی الک
 زیاده یوران لغت ضبط ایتکدر . حتی دنیه -
 بیایر که لسان ، لغتدر . احوال اشتقاقیه ، علائق
 ارتباطیه درجه ناییده قایلر . فارسیده
 مستعمل لغاتک ایسه بر قسم مهمی لسانزده
 متداولدر . مثلاً ،

« ابرو باد و مه و خورشید و فلک در کاراند
 « تا توانی بکف آری ... و بغفلت نخوری ! »
 بیتنه بر نظر ایدمک اولسه ق بونده کی
 (ابر ، باد ، مه ، خورشید ، فلک ، کار ، تا ، نان ،
 کف ، غفلت) کله لرینک طوغریدن طوغر -
 ی به ، (آری ، نخوری) کله لرینکده طولا -
 بیسیله لسانزده مستعمل بولندینی کورورز .
 بونکله برابر بر لسان فارسینک شیوه صرفیه
 و ارتباطیه سنه ده بیکانه عد اولنه مایز . بناءً
 علیه تسلیم ایدمک لازم کلیر که (سعدی) بی
 اکلا یامامق معذرتی لسانی اکلا یان بر عثمانی
 طرفندن در میان ایدله من . خصوصاً (سو -
 دی) ، — معلم (ناجی) مرحومک تعبیر
 مخصوصی وجهله — او فاضل غنود (کاستان) ک

(بوستان) كه كافه استار واسرار يني اجوب ميدانه چيقار مشدر . خلاصه (سعدى) يي بزم ايچون اكلا يامامق ، اكلامق ايسته مه مك ديمكدر كه بوده فقدان همت و حيتدن بشقه برشى دكلدر .

شرقك ، غربك بدايع ادبيه و اخلاقيه . سندن حقيه انتفاع ايتمش اصحاب كالمر يوق دكل ايسده نه شرقدن استناره ، نه ده غر بده استفاد ايدمه مش ايكن بزم هر شيعزى على العميا تزييف ايله تجدد پرور لك صاتان هوسبازان ارباب غفلتمز ده چوقدر . جدا اصابت و متانت عزم و همت و وابسته بولنان او ذوالجنا حيلكدن محروم اولانلرك عموميت اعتباريله كندمزله برابر (آورويا) يي ده اكلاماد قلرى تسليم اولنماليدير .

جديات فنيه حصر اشتغال ايدرك نه (سعدى) ، نه ده (لامارتين) اوقومغه وقى اولمايانلره برشى دنيلمز . فقط بر جنبه (ماقبت) ، بر جنبه (هاملت) طاشيانلرك خاطر لر نه (سعدى) دن بر سطر بولنماسى كنديلرى ايچون بر افتخار ميدر ؟ بولنرك (كلستان) اوقومد قلرندن صيقلميه رق (تلماق) از برياه مدكلرينه حيفلنمالي رندن نه چيقار ؟

بولر دن برى (سوريه) سياحتنده برابر جه كورمش ايدك كه لسانم زده يازى يازمش اك صوك اكابر ارباب اقتدارى بيله بكنميه رك بزه (بوختر) ي ، (هوغو) ي بره زاته (۱) ايديسوردى . كنديسى (بوختر) ي ، (هوغو) ي اكلايانلر دن اولسه ايدى ، هايدى بوبويوك آدم لرك كالنه زياده جه جذبه دار اولديغندن طولاي سويلنيور ديه برجهت معذرت بولمغه اوزه نه ايدك . بوطر فدن (جزمى) ي ، (طارق) ي اوقومامش ، درستجه اوقو ياييله جك قدر تندن محروم بولنمش اولدينى حاله ديكر طرفدن (ماده و قوت) ك فرانسزجه ده كي ترجمه سنى ، (اوراق خزان) ي هجاليه رك — دينه جك بر حاله — اوقويوردى . باقدق كه بوايكي اتر دن بر قاچ آيدن برى آنجق بر قاچ صحيفه اوقو ياييلمش ، اوقودينى برلرى ده بوتون

ياكلش آكلامش ! اون سنهدر اوقودينى فرانسزجه بوندن عبارت ايتمش .

بي چاره قارشيسنده كيلرك فرانسزجه . ده كي بهر لرى ، كوركولرى كنديسندن زياده اولديغنى اعتراف ايتمكه برابر بردن بره صاغدن كرى ده اولامامش ، بك كولونج بر موقعه قالمش ايدى . بو واقعه نك آلت طرفى يازمام . سن خاطرا نك ايچنده ايسنه . ديكن قدر كول ! فقط بوكي احواله كولله اناسنده قلب مليت صيرلا ميورمى ؟ بويله لره قارشى ،

«جهل ايله كندى لسانكدن دكلكن باخير ، ديكرين تحصيله قالفشمه ك عبيدر زور ايله . «افتخار ايتمكه فى الواقع ويردم حق سكا . . . «اولسه تحصيل لسان با دون ايله ، بو ترو ايله ! قطعه سى اوقونوب كچليور . فقط يازيق ! ينه بولر دن برى معلم مرحوم نه كوزل يازم شدر : هر بديعه نك غربدن طوناجقنه قائل اولان بر تازمه هوس (سوللى پرو دوم) ك بر منظومه سنى بك زياده بكنير ، شرقده بويله شى اولاماز ، ديمك ايستر ايتمش . مرحوم بويارچنه نك (سعدى) نك ،

«اى برتر از خيال و قياس و كان و وهم ، و زهر چه گفته اند شنيديم و خوانده ايم ، مجلس تمام كشت و با آخر رسيد عمر ؛ «ماهمچنان در اول وصف تومانده ايم ! قطعه سندن مقتبس اولديغنى سويلديكننده متفرنج بك «خير ، (سعدى) بوما كلى (سو- للى) دن اقتباس ايتم شدر «طرزنده مقابله ده بولنماشى ؟

شرقك ، (كلستان) ندن ، (بوستان) - ندن اقطصاف اثمار و ازهار ايتمه دن غربك (ازهار مساوى [۱]) بيله (اوراق خزان [۲]) نى طوبلامغه كيدنلرك اوغرايه جنى قاقبت دائما بودر .

انار جليله اسلاميه يي تتبع ايدم بيان محرر لر مذك ازالقده اولسى نه قدر شايان تأسف و تاثيردر . پروفيسور (دراپدر) ي ، مستر (قارلايل) ي حكمت و حقيقت اسلاميه

[۱] (شارل بولدر) كدر

[۲] (ويكتور هوغو) نكلدر .

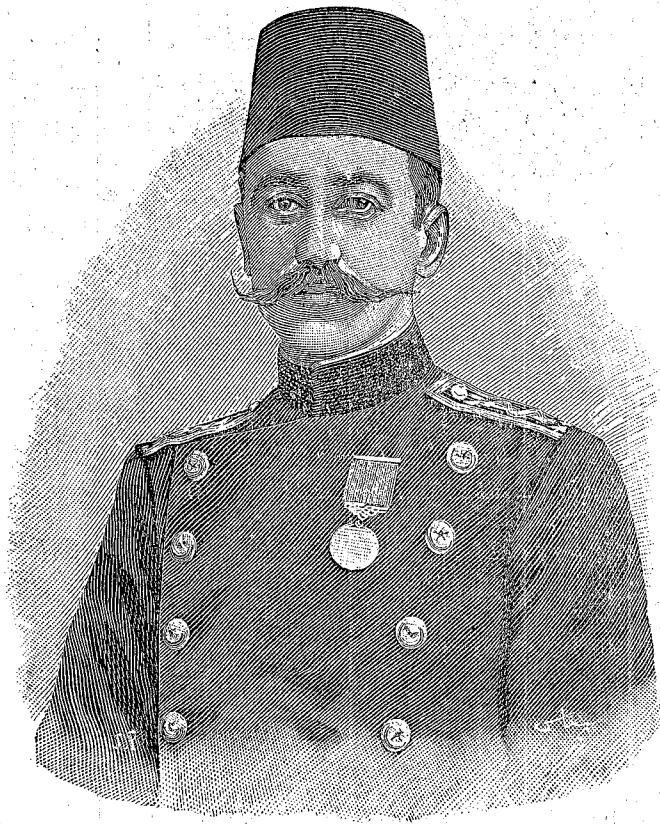
نقطه نظر ندن ، همده افكار مترقيه زمانيه يه موافق صور تده تنقيد ايدوب ده اورطيه بر (اسلام و علوم) ، بر (شريت اسلاميه) چيقارمغه موافق اولاييله جك عجباه قاچ استاد تحرير من و ار در ؟

(عاكف) م ! حدمك بك فوقنده سوزلر سويلمكه اولديغمك فر قديم . فقط نايجامى جراتدم بولنيورم ؟ سويلديكم شيلرده و قوفسرك وار ايسه ، بيله رك ارتكاب ايدلش حق سزلق و ارميدر ؟ بز اسلافزى طانيما ديمز ايچون «جام ، بزده بر شى و ارميدر ؟ «ديه نانكور لكده بولنيورز . بو بابه آزا جق ، بك آزا جق حقمز اولسه بيله بزده نلر اولديغنى ارايوب بولمغه چالشماقده كي حقمز لغمز نه قدر بيو كدر . سوزى ده زياده اوزا تيمه ؟ سن اسلافرك احياى نامنه بوكي اونكلر يازمه رق اخلافك حيات نازه كسب ايتمنه همت ايتمش اول . بوبابده كي سنيك مشكور اولاجقنى اعتراف ايدنلر ايتميدنر دن چوق اولسه كر كدر .

بن بو مسلسل تصديقاتى نچون يازدم ؟ سكا ابدالج بر وقوف (۱) صاتقى ، ياخود بيلمديك بر شى ، اوكرتمك ايچونى ؟ بونى بندن اول سنك رد ايدم جكك شه سزدره . اى ، نچون بوكو زه لك ؟ بيلم ! منظومه ك - موسمك تاثيريله برلشهر ك - جنونى تهييج ايتدى ، اولمالى كه نه يايديغى بيله مدم . حالى ، حدى ، موقعى اونودارق خسارت ايتدم . بشقلى نه ديرسه ديسين ، سنك ديه جككك معلوم اولماسى نجه موجب حضور خاطر در .

منظومه كي سوه رك اوقودينى بوقاربده فاتحه مقال ايتم شدم . سوزى بوقدر اوزا تمش ايكن او منظومه حائنده فكر مى تعويج ايدن بعض خصوصيات نده بر ننده بحث ايدم .

منظومه نك ايلك اوچ بيتى بك طوغرى ، بك سويلى بولدم . «تصور ايدلسين ، اولور شى دكل ، مصراعنده كي «اولور شى دكل . «ي خوش بولمدم . اوزرندن آلتى بوز اللهى .



بوکره مرصع عثمانی نشان دیشانیله تلطیف بیوریلان فریقان کرامدن اوپراتور شهر سعادتلو
جیل پاشا حضرتلری

S. E. le Général opérateur Djémit Pacha d'oré de l'Osmanie en brillant.

حسیات عاشقانه اصحابی ! کوکالریکزی
یوقلابک . سز برناردن سن بیرک پول ایله
ویرژی سنی حجت سعادت اوله رق کوستره .
جککیزه حجت سعادت اوله رق کوسترملک
شانی جائز خواصی قلبکیزده حسیاتکیزده
ارایک .

کندیکیزی پول ، سوکیکیزی ویرژی
قیاس ایتمک اوسعادت مخیله یی حاصل ایتمک
ایچون کافی اوله ماز واوله مادی . پول وفادار ،
عقیف اوله بیلیر ، چونکه بر محررک قلمنه ،
ارزوسته نابعدر . ویرژی او حالنده دهاعلوی
صورتمه انظارعالم اوکنده نچلی ایده بیلیر .
چونکه جناب حق انسانه پک چوق قوه مخیله
ویرمشدر .

لکن سز ! اوت زواللی انسانلر ، سز
اوله اوله مازسکیز ، قابون طبیعت حکمی
بتون افعالکیزده ، حسیاتکیزده کوسترر .
انسانی بدبختیدن بختیارلق ، اسارتدن حریت ،
حیاندن ممت قورتاریر . لکن قوانین طبیعه
لایتغیردر . متین وقوتلیدر ، بوندن هیچ
برشی قورتارماز .

اوف یارب ، بزحالا برایی محررک ملعبه
افکاری اولان قلمک کوکلمز صاچدینی
فلسفه کاذبه به اعتماد ایدیوروز .

حالا سوکیایسینی یدی سنه صوکره ینه
اسکی عشقیله ، خیر ، اسکیسندن بیک قات
بالا تر بر عشق ایله سون انسانلر وار صانیوروز .
همده کندیکیزی او خوارقندن عدایمکه بیله
قالقوروز .

اوخ ! زواللی انسانلر ، اوت سز پک
زواللیسکیز ! ای سونلر انجسناست وجدانیه
کیزه بلا پرواتعرض ایتدیکمدن عشق قدر
علوی ، مطلق بر حسی انکار ایتدیکمدن
قیاس ایدیورسکیز ! آم بردها سویلیهیم ،
زواللی انسانلر . الدایکیز ، الدامقده دوام
ایدیکیز . چونکه بو الدایش طاتلیدر .
قوه مخیله یی ، حسیات شاعرانیی اوقشار .
نحوت بشریه یی تلطیف ایدر لکن چوقلربی
جوق زواللیلری بیلیم ، بر زمان اولمشدی که :
او آنده اولمکی ، عشقی ، سوکیایسی
اوغرنده محو اولمی نعمت حیات سرمدی

قیاس ایدرلردی . لکن شیمدی ... اوت
شیمدی او حسلر ، او هیجانلر بتدی .
بر صیتمه نوبتک کچدیکی کی محو اولدی .
بر زمان کوکلرنده طاشیمقله افتخار
ایتدیگری او عشق صاف و سرمدی صوک
بر تبسم ایله شهبال تیز جنبش زمان اوزرنده
اوچدی ده شیمدی ، زواللی بر انسان کی
خیر زواللی دکل عادی بر انسان کی قالدیلر
او قالدیلر چوریهرک یرنده باشقه قلب حاصل
اولمادی . سویان چهره لری ده اوت
غولیسبانی به بکیزتمدی . لکن او آدم بر
زمان نگاهنه فدای جان ایتدیکی کوزل
کوزلر قارشیشنده حسسزدر . او قلب آراتق
چارماز ، او فکر آراتق او نکاه ایله ، او
تبسم ایله مشغول اولماز . او سودای ماضینک
تمثال مشخصی اوکندن بر قیربق طباق
پارچه سنه باقلدینی زمان ویریلان اهمیتتی انحق
حائز بر نظر لاقیدی آتیلهرق کچیلر .

دقت ایدک . انسان سومن دیمه یورم .
سور ، لکن اونوتیر . بر کوزل چهره ،
بر مساعد محل ، بر اهل دل بولنورسه
هر کس سور . لکن هله اوچهره بر چوق
سنلر کوزدن اوزاقلانسین ، هله اره به بر
چوق موانع عظیمه کیرسین ، او اهل دل
دیگر بر نور جمال ایله اوقدر همبزم اولسون !
باقکیز نه انقلابلر حاصل اولور . ایشته او
زمان هر کسی اونودیر .

اعتراضده بولمقی فائده سزدر . بو کونش
کی ظاهر بر حقیقتدر . مقاومت آرزوسنده
بولانلر ظلمت کی محو ویریشان اولور .
اوت کونش کی ظاهر در . لکن انسانلر
هر شیده ، هر زمان اولدینی کی بونده ده
الدانیرلر ، تعیر دیگرله آلدانیدیغی بیلدیگری
حاله ینه الدانیرلر ...

زمان کچر ، حس دکیشیر ، عشق
لاقیدی به ، لاقیدی باشقه بر عشقه منقلب

اولور. هر شیده کوریلان انقلاب بوخسو -
صده ده شدله حکمفرمادر .

بر ناردن سن پیرم ممکن اولسه ده
صورلسه . عجبا تصویر ابتدیی او ایکی
وجود محلیک انسانلر ایچنده اصلی کوستره
بیایرمی ؟ عشق صافی اولور ، شدید اولور ،
سرمدی اولور لکن بو خاصلر بعض اسباب
تختنده در . یکدیگرینی پول ایله ویر زینی کبی
سون ایکی مخلوقی هر درلو اسباب استراحت
موجود بر ساحه بعید و تنهایه برافسوق
عشققرینک معاملات سودا کارانه لرینک
حسن جریاننه مانع هیچ بر حال وقوعه
کله دیکی حالده الی سهایه سوبشه جک کرینه
بنده قناعت ایدرم . لکن ، ای قاره بوسطر -
لردن مقصد بو دکدر . مقصد طالعک ،
یاخود طالع ظن ایدیلن جریان حال عالمک
هر درلو موانعی قارشیسنده ، بعضاً امید
وار ، بعضاً امیدسز بر حالده اوزون ،
سعادتمز سنلر طرفنده ، بو اونوتغان
انسانلرک عشققرینی محافظه ایدمه جک کرینی
ادعا ایتمکدر . بو ممکن اوله من . دوشون
اکلار . لکن نه غریبدرک : اکلایان ده سو -
یلیه من . بوبر وهدر . کبردر ، خسته لقدر .
اوت بوبر انسان کبری ، انسان خسته لغیدر .
عجبا بو خسته لقی بو نوبت نه زمان کچه جک .
بشریت نه زمان کسب نقاهت ایدم جکدر !
برکتانده برشی کوریرسکنز ؛ او قورسکنز :
مثلاً بر مرثیه ! حزن ! عادتاً برانین وجدانی !
لکن بوبر یالیزدر ، آلتی قاریشدر .
حقیقتی چیقارمغه اوغراش . باقی نوریالر ،
نه کذب وارددر . او مرثیه یی یازان قلم شمندی
عاشقانه بر مکتوب یازیور . قلب ، اوسطر -
لرده عرض ایدیلن کدرلری تأملری مزارک
اوستندمکی یشیل یاپراقلرک حیات سریع -
الزوالی قدر اولسون محافظه ایدمه دی .
او قورسکنز بری یأس عاشقانه سائقه -
سیله کندیسینی اولدیرمش ! اوف ، نه دهشتلی
شی ! بیچاره دلقانی نه قدر سورمش . نه
علوی بر عاشق !

لکن ای قاره بونه دهشتلی احمقاق ،
نه قدر الدایش ! اولومدن فوق العاده قورقان

بر آدمه کندیسینی برحاً نوبتی آرمه سنده ،
بر جنت زماننده اورمغه قالقار . لکن ای
اولدقدن صوکره سویلیک ده باقکنز ؛ بکزی
نصل صاراره جقدر .

ایشته عشق ده اکثر یا بویله در ؛ حاصل
ایتدیکی موقتی برهیجان ، جنت یوقاریکی
حالی انتاج ایدر . لکن عاشق کندینی اولد -
یرمکه قالدینی زمان سلاح الدن الذنون .
سنلر کچسین . وقایع بر عشقک مجرای
تلذذاتی اوکندمه ییقلماز بر سد حاصل
ایتسون ، اوزمان کندینی اولدیرمکه قالقیشان
انسانه صوریکنز . کندی اوتشیشه بتمجب
ایدر . مقدمکی حال هیجان آمیزی ایله
شمیدی لافیدی بیننده کی مقایسه یه ده سز
تعجب ایدرسکنز . بونده مستنا اولماز .
انسانلر عمومیتله بویله در . حقیقت بنه حقیقتله
اثبات ایدیلیر . ایکی اوج سردر هوای عشقک
فرضیات شاعرانه سی اثبات مدعا ایچون الدن
سند اوله ماز . بوسوزی بن انسانلرده کی
حالی نظر دقته آلهرق سویلیورم . سزه بیک
مثال کوسترمکه حاضریم . ای اسیر غرام
دارله دوغری براز آجیده اولسه فائده -
لیدر . الدافق طاتلی ده اولسه دوام ایتمز .
بر زمان کله جکک : هرکس الداندیغنی اکلا -
یه جقدر .

علی رضا سیفی

اوروقلخا طلیت

مابعد عدد ۶۱

سنه صوکره ماریوسک رقی « سیللا Sylla »
خدمتدن چیقمش عسکرلر و کندیلرینه بر
چوق اراضی توزیع و تقسیم ایتمش اولدینی
رومانلر واسطه سیله « آلیا » شهرینی یکیدن
اسکان ایتمشدر . « پلین Pliny » ک ویردیکی
معلوماته نظر آ جزیره مذکوریه لاینلر
طرفندن « قورسیقا Corsica » نامی
ویرلش اولوب اوزمانلر ۴۳ شهردن مرکب
ایمش و بو شهرلردن بعضیلری اهمیتلی تجارتیه
مالک ایمش . قورسیقا میلاد عیسادن ۵۸۸
سنه صکره دشمن علم و معرفت اولمغه شهر

ت شعار اولان « واندال » قوملری طرفندن
استیلا اولمش و یتش سنه اشغالدن صوکره
اوریان Orient ، ایمراطوری « ژوستینا » نک
اردولری ایله بونلر دفع و تنکیل ایدلمشدر .
متعاقباً « غوتلر » کلمشلر ایسه ده « نارسه
Narsès » طرفندن طرد و اخراج قلمشدر .
۷۱۳ سنه میلادیه سنده مغرب اقصا
عربلری قورسیقیه مهاجمه ایدرک توطئه
باشلامشلر و فقط شارلمانک فرقه قوماندان
معاونلردن اولان « قونت بورشارد » ایله
ایتدکلری محاربه بجریده اون اوج قطعه
کمی غائب ایدرک فرار ایللمشدر . بوندن
صوکره عربلرینه پای صولترینی آتمشلر
ایسه ده دوام ایدمه مشلدر . فرانسه قرالی
« لویی لوده بونر » جزیره مذکورده نک
مدافعه سنی « قونت بونیفاس » . امانت
ایتمش و بوا یسه « قوران » ک اوغلار یله
دفعات ایله محاربه ایدوب آطمنک منهای
جنوبیسنده کی برونه « بونیفاسیو » شهرینی
یادیر مشدر . قونت بونیفاسک اولاد
واحفادی دخی ۹۵۱ سنه میلادیه سنه قدر
آطمه اجرای حکومت ایدم ییلمشدر .
بودورده اون برنجی عصرک بدایتنه
قدر ایستالیده اولدینی کبی قورسیقا جزیره -
سند دخی ایقاع وحشده و خون آشاملقده
سباع وحشیلر رحمت اوقوته جق درجه ده
بولنان بخاندان صنی ظهور ایدرک جزیره یی
خون و آتش ایچنده براقد قلردن آثار
خرابیت چهره کوسترمشدر . ساحلر ترک
ایدلمشدر .

قدیم « آلیا » و « ماریانا » شهرلرینک
اهالیسی طاغله چکلمشدر . نهایت الامر
اون برنجی عصر میلادیه مجموع اهالی
« موروزاغلیا » ده اجتماع ایدرک « سامبو
قوجیودولاندو » یی رئیس انتخاب ایتلمشدر .
« سامبو قوجیو » قورسیقا نک مشهور
جبارلردن « سیپور دوقیارقا » یی مغلوب
ایدوب « آلیا » ، « براندو » و « قالوی »
شهرلرینی بالتوحید عین اصول اداره یه ربط
ایله اوزمانده « لاتر - دو - قومون la terre
de commune » دینیلن اداره ممتازه یه